

Horário de Atendimento do Hospital Minakuchi-Shimin-Byooin

水口市民病院外来診療案内

	Segunda-Feira	Terça-Feira	Quarta-Feira	Quinta-Feira	Sexta-Feira	Sábado
Clínica-Geral-Sala 1 (Naika)	Especialista em Aparelho Circulatório 8:00 ~ 11:30	Especialista em Aparelho Circulatório 8:00 ~ 11:30	Especialista em Aparelho Digestivo 8:00 ~ 12:00	Especialista em Aparelho Circulatório 8:00 ~ 11:30	Especialista em Aparelho Circulatório 8:00 ~ 11:30	Especialista em Aparelho Digestivo 8:00 ~ 11:30
Clínica Geral-Sala 2 (Naika)	Especialista em Aparelho Digestivo 8:00 ~ 12:00	Especialista em Aparelho Digestivo 8:00 ~ 12:00	Especialista em Diabete 8:00 ~ 12:00	Especialista em Aparelho Digestivo 8:00 ~ 12:00	Especialista em Diabete 8:00 ~ 12:00	
Pediatria (Shoonika)	8:00 ~ 12:00	8:00 ~ 12:00	8:00 ~ 12:00	8:00 ~ 12:00	8:00 ~ 12:00	8:00 ~ 11:30
Clínica Geral externa (Geka)	8:00 ~ 12:00		8:00 ~ 12:00			8:00 ~ 11:30
Ortopedia (Seikei-geka)	8:00 ~ 12:00	8:00 ~ 12:00	8:00 ~ 12:00	8:00 ~ 12:00	8:00 ~ 12:00	8:00 ~ 11:30
Ginecologia (Fujinka)			8:00 ~ 12:00			

Maiores Informações : Minakuchi-Shimin-Byooin Tel : 0748-62-3346

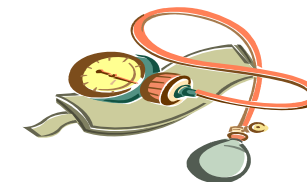
AULAS DE LÍNGUA JAPONESA・日本語教室

	Classe de Minakuchi	Classe de Konan
Local :	Minakuchi-chuo-koominkan, Rokushin-hall	Shinobinosato Purara
Dia da semana :	Sexta-feira ou Sábado das 19:30 ~ 21:30 horas	Quinta-feira das 19:30 ~ 21:30 horas
Nível :	Nível inicial, médio e alto (será determinado conforme o seu nível)	
Custo :	Total de 15 aulas ¥ 6,000 Livro : ¥ 2,625 Tradução do livro : ¥ 2,100 (caso necessário)	
Maiores Informações :	Associação Internacional de Koka-Shi Tel : 0748-63-8728 das 10:00 ~ 17:00 horas	



CALENDÁRIO DE SAÚDE PROGRAMAÇÃO DO MÊS DE ABRIL E MAIO

健診カレンダー 04・05月予定



<< EXAME INFANTIL 乳幼児健診 >>

Tipo de exame :	Data de nascimento correspondente :	Dia do exame :	Horário :	Local :	O que portar :
Exame infantil de 4 meses Página 35	2006 / 11 ~ 2006 / 12	23 de Abril (2ª.feira)	14:00 ~ 14:15	Tsuchiyama-Hoken-Center	Caderneta maternal, questionário, toalha, fralda, troca de roupa e leite
	2006 / 12	25 de Abril (4ª.feira)	13:30 ~ 14:00	Shigaraki-Hoken-Center	
		26 de Abril (5ª.feira)	13:30 ~ 14:00	Minakuchi-Hoken-Center	
	2006 / 12 ~ 2007 / 01	18 de Maio (6ª.feira)	14:00 ~ 14:15	Koka-Hoken-Center	
	2007 / 01	24 de Maio (5ª.feira)	13:30 ~ 14:00	Minakuchi-Hoken-Center	
	2006 / 12 ~ 2007 / 01	25 de Maio (6ª.feira)	13:30 ~ 14:00	Konan-Hoken-Center	
Exame infantil de 10 meses Página 34	2006 / 05	18 de Abril (4ª.feira)	13:30 ~ 14:00	Minakuchi-Hoken-Center	Caderneta maternal, questionário, toalha, escova de dente, fralda, troca de roupa e leite
	2006 / 05 ~ 2006 / 06	20 de Abril (6ª.feira)	13:30 ~ 14:00	Konan-Hoken-Center	
		23 de Abril (2ª.feira)	13:30 ~ 13:45	Tsuchiyama-Hoken-Center	
	2006 / 06	16 de Maio (4ª.feira)	13:30 ~ 14:00	Minakuchi-Hoken-Center	
	2006 / 06 ~ 2006 / 07	18 de Maio (6ª.feira)	13:30 ~ 13:45	Koka-Hoken-Center	
Exame infantil de 1 ano e 8 meses Página 33	2005 / 08 ~ 2005 / 09	18 de Abril (4ª.feira)	13:30 ~ 14:00	Shigaraki-Hoken-Center	
		27 de Abril (6ª.feira)		Konan-Hoken-Center	
	2005 / 09 / 01 ~ 2005 / 09 / 14	08 de Maio (3ª.feira)		Minakuchi-Hoken-Center	
	2005 / 09 / 15 ~ 2005 / 09 / 30	15 de Maio (3ª.feira)		Minakuchi-Hoken-Center	
2005 / 08 ~ 2005 / 10	22 de Maio (3ª.feira)	Tsuchiyama-Hoken-Center			
Consulta infantil de 2 anos e 6 meses Página 32	2004 / 09 / 16 ~ 2004 / 09 / 30	18 de Abril (4ª.feira)	9:15 ~ 9:45	Minakuchi-Hoken-Center	Caderneta maternal, questionário, escova de dente, copo e toalha
	2004 / 08 ~ 2004 / 10	20 de Abril (6ª.feira)		Tsuchiyama-Hoken-Center	
	2004 / 09 ~ 2004 / 10	25 de Abril (4ª.feira)		Konan-Hoken-Center	
	2004 / 09 ~ 2004 / 11	23 de Maio (4ª.feira)		Koka-Hoken-Center	
	2004 / 10	30 de Maio (4ª.feira)		Minakuchi-Hoken-Center	
Exame infantil de 3 anos e 6 meses Página 31	2003 / 10 / 01 ~ 2003 / 10 / 18	07 de Maio (2ª.feira)	13:30 ~ 14:00	Minakuchi-Hoken-Center	
	2003 / 09 ~ 2003 / 10	11 de Maio (6ª.feira)		Konan-Hoken-Center	
	2003 / 10 / 19 ~ 2003 / 10 / 31	11 de Maio (6ª.feira)		Minakuchi-Hoken-Center	
	2003 / 09 / 01 ~ 2003 / 11 / 15	23 de Maio (4ª.feira)		Shigaraki-Hoken-Center	

<< VACINAS 予防接種 >>

Tipo de vacina :	Data de nascimento correspondente :	Dia da vacina :	Local :	Horário :	O que portar :
BCG	2006 / 10 / 20 ~ 2007 / 01 / 19	Dia 18 de Abril (4ª.feira)	Konan-Hoken-Center	13:45 ~ 14:15	Caderneta maternal e questionário
	2006 / 10 / 21 ~ 2007 / 01 / 20	Dia 19 de Abril (5ª.feira)	Minakuchi-Hoken-Center		
	2006 / 11 / 16 ~ 2007 / 02 / 15	Dia 14 de Maio (2ª.feira)	Minakuchi-Hoken-Center		
	2006 / 11 / 17 ~ 2007 / 02 / 16	Dia 15 de Maio (3ª.feira)	Tsuchiyama-Hoken-Center		
Poliomielite	1999 / 10 / 26 ~ 2007 / 01 / 25	Dia 24 de Abril (3ª.feira)	Konan-Hoken-Center	13:30 ~ 14:30	
	1999 / 10 / 27 ~ 2007 / 01 / 26	Dia 25 de Abril (4ª.feira)	Minakuchi-Shakai-Fukushi-Center		
	1999 / 11 / 11 ~ 2007 / 02 / 10	Dia 09 de Maio (4ª.feira)	Konan-Hoken-Center		
	1999 / 11 / 12 ~ 2007 / 02 / 11	Dia 10 de Maio (5ª.feira)	Minakuchi-Shakai-Fukushi-Center		
	1999 / 11 / 13 ~ 2007 / 02 / 12	Dia 11 de Maio (6ª.feira)	Koka-Hoken-Center		
	1999 / 11 / 16 ~ 2007 / 02 / 15	Dia 14 de Maio (2ª.feira)	Shigaraki-Hoken-Center		
	1999 / 11 / 19 ~ 2007 / 02 / 18	Dia 17 de Maio (5ª.feira)	Minakuchi-Shakai-Fukushi-Center		
	1999 / 11 / 25 ~ 2007 / 02 / 24	Dia 23 de Maio (4ª.feira)	Minakuchi-Shakai-Fukushi-Center		
	1999 / 12 / 02 ~ 2007 / 03 / 01	Dia 31 de Maio (5ª.feira)	Konan-Hoken-Center		

<< DOAÇÃO DE SANGUE 献血 >>



Data :	Local :	200ml. / 400ml.	Componente	Maiores informações :
Dia 23 de Abril (2ª.feira)	Minakuchi-Hoken-Center	×	○	Minakuchi-Hoken-Center Tel : 0748-62-5336
Dia 24 de Maio (5ª.feira)	Tsuchiyama-Kaihatsu-Center	×	○	Tsuchiyama-Hoken-Center Tel : 0748-66-1105
Dia 31 de Maio (5ª.feira)	Shigaraki-Kaihatsu-Center	×	○	Shigaraki-Hoken-Center Tel : 0748-82-3113

<< CLASSE INFANTIL 乳幼児の教室 >>

Nome da classe :	Data :	Local :	Horário :	Data de nascimento correspondente :
Classes pós parto (Sango-Kyooshitsu) Página 37	Dia 24 de Abril (3ª.feira)	Minakuchi-Hoken-Center	14:00 ~ 15:30 horas Recepção : 13:45 ~ 14:00	Nascidos em 2007 / 02
		Tsuchiyama-Hoken-Center	10:00 ~ 11:30 horas Recepção : 9:45 ~ 10:00	
	Dia 25 de Abril (4ª.feira)	Shigaraki-Hoken-Center	10:00 ~ 11:30 horas Recepção : 9:45 ~ 10:00	Nascidos em 2007 / 01 ~ 2007 / 02
	Dia 22 de Maio (3ª.feira)	Minakuchi-Hoken-Center	14:00 ~ 15:30 horas Recepção : 13:45 ~ 14:00	Nascidos em 2007 / 03
Dia 24 de Maio (5ª.feira)	Konan-Hoken-Center	10:00 ~ 11:30 horas Recepção : 9:45 ~ 10:00		
Classes para desmame (Rinyuushoku-Kyooshitsu) Página 38	Dia 18 de Abril (4ª.feira)	Konan-Hoken-Center	9:30 ~ 11:30 horas Recepção : 9:20 ~ 9:30 horas	Crianças entre 4 ~ 6 meses Deve ser solicitado no exame infantil de 4 meses realizado pela cidade
	Dia 26 de Abril (5ª.feira)	Minakuchi-Hoken-Center	9:30 ~ 11:30 horas Recepção : 9:20 ~ 9:30 horas	

<<< EXAMES REALIZADOS EM HOSPITAIS 病院で実施する検診 >>

Local para reservas :	Referência	Tipo de exame :	Idade indicada :	Período de reserva :
Minakuchi-Shimin-Byooin Tel : 0748-62-3366	P. 19	Conjunto de Exame de Hospital (Byooin-setto-kenshin) Custo : ¥1,600	De 40 ~ 64 anos (02 / 04 / 1943 ~ 1968 / 04 / 01)	Até o dia 07 / 12 / 2007 (6ª.feira)
Kokuritsu-Byooin-Shigaraki-Byooin Tel : 0748-83-0101				Dia 07 / 05 / 2007 ~ Dia 26 / 10 / 2007
Koka-Byooin Tel : 0748-62-0234	P. 20	Exame de Câncer de útero (Shikyuu-gan-kenshin) Custo : ¥ 600	Acima de 20 anos (nascidas até 01 / 04 / 1988)	Até o dia 31 / 03 / 2008 (2ª.feira)
Shin-ai-Ladys-Clinic Tel : 0748-63-3321				
Nomura-Sanfujinka Tel : 0748-72-6633				
Hamada-Clinic Tel : 0748-65-3737				
Koka-Shimin-Byooin Tel : 0748-62-3366				
Konan-Byooin Tel : 0748-86-3131	P. 20	Exame de cancer de mama (Nyuugan-kenshin) Custo : ¥ 1,000	Acima de 40 anos (nascidas até o dia 01 / 04 / 1968)	Até o dia 28 de Abril (Sábado)

<< EXAME BÁSICO E EXAME DE CÂNCER 基本健診・がん検診 >>

Tipo de Exame :	Datas previstas :	Local do exame :	Horário de recepção :	Período para reservas :	Local para reservas e maiores informações :
Conjunto de exames de câncer (Gan-Setto-Kenshin) P. 9	Dia 07 de Maio	Minakuchi-Hoken-Center	Homens das 9:00 ~ 9:30	Até o dia 2007 / 04 / 20 (6ª.feira)	Minakuchi-Hoken-Center Tel : 0748-62-5336
	Dia 08 de Maio	Kashiwagui-Koominkan	Mulheres das 9:45 ~ 10:15		
	Dia 09 de Maio Somente às mulheres	Minakuchi-Hoken-Center	1- 09:00 ~ 09:30 2- 09:45 ~ 10:15		
	Dia 11 de Maio	Bantani-Koominkan	Homens das 9:00 ~ 9:30 Mulheres das 9:45 ~ 10:15		
	Dia 14 de Maio Somente aos homens	Minakuchi-Hoken-Center	1- 09:00 ~ 09:30 2- 09:45 ~ 10:15		
	Dia 15 de Maio	Iwagami-Koominkan	Homens das 9:00 ~ 9:30 Mulheres das 9:45 ~ 10:15		
	Dia 16 de Maio Somente às mulheres	Minakuchi-Hoken-Center	1- 09:00 ~ 09:30 2- 09:45 ~ 10:15		
	Dia 18 de Maio	Kibukawa-Koominkan	Homens das 9:00 ~ 9:30 Mulheres das 9:45 ~ 10:15		
	Dia 21 de Maio Somente às mulheres	Minakuchi-Hoken-Center	1- 09:00 ~ 09:30 2- 09:45 ~ 10:15		
Dia 23 de Maio	Minakuchi-Hoken-Center	Homens das 9:00 ~ 9:30 Mulheres das 9:45 ~ 10:15			
Exame de câncer para mulheres (Jyoseino-gan-kenshin) P. 9	Dia 04 de Junho	Minakuchi-Hoken-Center	1- 13:30 ~ 14:00 2- 14:30 ~ 15:00		
	Dia 06 de Junho				
	Dia 08 de Junho				
	Dia 11 de Junho				
	Dia 13 de Junho				

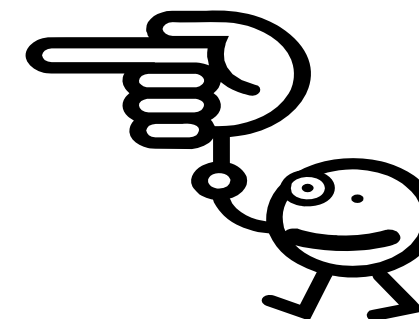
Tipo de Exame :	Datas previstas :	Local do exame :	Horário de recepção :	Período para reservas :	Local para reservas e maiores informações :
Iki-iki-Setto P. 13	Dia 09 de Maio	Koka-Hoken-Center	1- 09:00 ~ 09:30 2- 10:00 ~ 10:30	2007 / 04 / 16 (2ª.feira) ~ 2007 / 04 / 27 (6ª.feira)	Koka-Hoken-Center Tel : 0748-88-6556
	Dia 10 de Maio				
	Dia 14 de Maio				
	Dia 15 de Maio				
	Dia 16 de Maio				
Conjunto de exames de câncer (Gan-Setto-Kenshin) P. 13	Dia 22 de Maio	Aburahi-Soogoo-Bunka-Center	1- 09:00 ~ 09:30 2- 10:00 ~ 10:30		
	Dia 24 de Maio	Koka-Hoken-Center			
	Dia 25 de Maio	Koka-Hoken-Center			
	Dia 29 de Maio	Roojin-Fukushi-Center-Sayama-Soo			
	Dia 30 de Maio	Koka-Hoken-Center			
	Dia 31 de Maio	Koka-Hoken-Center			

<< EXAME BÁSICO E EXAME DE CÂNCER 基本健診・がん検診 >>

Tipo de Exame :	Datas previstas :	Local do exame :	Horário de recepção :	Período para reservas :	Local para reservas e maiores informações :
Iki-iki-Setto P. 15	Dia 18 de Maio	Konan-Hoken-Center	1- 09:00 ~ 09:30 Homens 2- 09:30 ~ 10:00 Mulheres 3- 10:00 ~ 10:30 Mulheres	Até o dia 2007 / 04 / 20 (6ª.feira)	Konan-Hoken-Center Tel : 0748-86-5934
	Dia 22 de Maio				
	Dia 23 de Maio				
	Dia 29 de Maio				
	Dia 30 de Maio				
Conjunto de exames de câncer (Gan- Setto-Kenshin) P. 15	Dia 05 de Junho	Konan-Hoken-Center	1- 09:00 ~ 09:30 Homens 2- 09:30 ~ 10:00 Mulheres 3- 10:00 ~ 10:30 Mulheres		
	Dia 06 de Junho				
	Dia 08 de Junho				
	Dia 12 de Junho				
	Dia 13 de Junho				
	Dia 15 de Junho				

Tipo de Exame :	Datas previstas :	Local do exame :	Horário de recepção :	Período para reservas :	Local para reservas e maiores informações :
Exame de câncer para mulheres (Jyoseino-gan-kenshin) P. 17	Dia 24 de Maio	Shigaraki-Kaihatsu-Center	13:30 ~ 14:45	Do dia 2007 / 05 / 14 ~ 2007 / 05 / 18	Shigaraki-Hoken-Center Tel : 0748-82-3113
	Dia 28 de Maio				
	Dia 01 de Junho				
Iki-iki-Setto P. 17	Dia 06 de Junho	Shigaraki-Kaihatsu-Center	1- Homens : 09:00 ~ 09:30 2- Mulheres : 10:00 ~ 10:30		
	Dia 15 de Junho				
Conjunto de exames de câncer (Gan-kenshin-Setto) P. 17	Dia 11 de Junho	Shigaraki-Kaihatsu-Center	1- Homens : 09:00 ~ 09:30 2- Mulheres : 10:00 ~ 10:30		
	Dia 19 de Junho				
	Dia 26 de Junho				
	Dia 29 de Junho				

<<< MAIORES INFORMAÇÕES >>>	
Kenkoo-Suishin-ka (Dpto. Promotor de Saúde)	TEL : 0748-65-0703 TEL : 0748-65-0704 FAX : 0748-63-4591
Minakuchi-Hoken-Center (Centro de Saúde de Minakuchi)	TEL : 0748-62-5336 FAX : 0748-62-5418
Koka-Hoken-Center (Centro de Saúde de Koka)	TEL : 0748-88-6556 FAX : 0748-88-6557
Tsuchiyama-Hoken-Center (Centro de Saúde de Tsuchiyama)	TEL : 0748-66-1105 FAX : 0748-66-1564
Konan-Hoken-Center (Centro de Saúde de Konan)	TEL : 0748-86-5934 FAX : 0748-86-5974
Shigaraki-Hoken-Center (Centro de Saúde de Shigaraki)	TEL : 0748-82-3113 FAX : 0748-82-3138



Favor comparecer acompanhado de tradutores, pois não dispomos de tradutores para a consulta abaixo.
下記の相談窓口では通訳を配置していませんので、必要な方は通訳同伴でご利用ください。

Houritsu-Soodan・法律相談

Consulta sobre assuntos jurídicos

Advogados da Associação de Advogados da Província de Shiga, estarão atendendo gratuitamente conforme a programação abaixo :

Data :	Dia 02 de Maio (4ª.feira)
Horário :	Das 13:00 ~ 16:00 horas (É necessário fazer reserva antecipada)
Local :	Kafuka-Shoogai-Gakushu-Kan
Reservas :	A partir das 8:30 horas do dia 18 de Abril (4ª.feira)
Limite de vagas :	6 pessoas (30 minutos para cada pessoa)
Telefone para fazer reservas : 0748-62-8085	

<<< Maiores informações >>>

Shakai-fukushi-kyoogikai Tel : 0748-62-8085 Fax : 0748-63-2021
Shakai-fukushi-ka Tel : 0748-65-0700 Fax : 0748-63-4085

ATENDIMENTO DE TRADUTORES

外国語通訳の受付時間

▶▶▶ Atendimento em Português :

De Segunda ~ Sexta-Feira das 8:30 ~ 17:15 horas

Maiores Informações : Seikatsu-Kankyoo-Ka Tel : 0748-65-0685

Feriado do Golden Week

A prefeitura estará funcionando normalmente

nos dias : 01 de Maio e 02 de Maio

no horário das 8:30 ~ 17:15 horas

Home page de Koka-shi em português !!!

Na home page da Cidade de Koka, você poderá adquirir algumas informações úteis em português, tais como sobre a vida cotidiana no Japão, calendário de vacinas e exames médicos, calendário sobre o lixo, informativo mensal "Ai Koka" e outros. Verifique!!! <http://www.city.koka.shiga.jp/portugues/>

PREFEITURA DA CIDADE DE KOKA

〒528-8502 Shiga-ken Koka-shi Minakuchi-cho Minakuchi 6053

TEL : 0748-65-0650 FAX : 0748-63-4554

Home page address: <http://www.city.koka.shiga.jp/>

Home page address (celular): <http://www.city.koka.shiga.jp/osirase/>

Centro de Atendimento do Cidadão Tel : 0748-62-1621

Sub-Prefeitura em Tsuchiyama Tel : 0748-66-1101

Sub-Prefeitura em Koka Tel : 0748-88-4101

Sub-Prefeitura em Konan Tel : 0748-86-4161

Sub-Prefeitura em Shigaraki Tel : 0748-82-1121

Utilizamos neste informativo papel 100% reciclado.